

ОТЗЫВ

**на автореферат диссертации Селендили Лемары Сергеевны
«Лексико-семантические и синтморфологические особенности
конструктов крымскотатарского предложения (формальный и прикладной
аспекты)», представленной на соискание ученой степени доктора
филологических наук по специальности: 10.02.02 - Языки народов
Российской Федерации (урало-алтайские языки))**

Реферируемое научное исследование Л.С. Селендили представлено традиционной для научно-квалификационных работ такого жанра структурой и состоит из введения, шести разделов, заключения и списка использованной литературы.

Из положений, выносимых на защиту, видно, что основу теории синтаксических конструктов крымскотатарского предложения представляют следующие понятия: конструктор, речевая деятельность, конструктор, инструмент конструктора, группы конструктов, признаки идентификации синтаксических конструктов, модель конструктора, проектирование моделей, докорпусная обработка языкового материала, докорпусные представления о системе конструктов, процесс искусственного речевого производства (кодирования речи) и его четыре уровня: мотивационный, семантический, уровень последовательностей, интеграционный уровень.

Реализация описанной в работе теории практически осуществлена при создании прототипа электронного «Русско-крымскотатарского словаря лингвистических соответствий», где модуль «Синтаксис» оперирует некоторыми парами моделей лингвистических соответствий, выявленных автором на материале параллельных текстов (на русском и крымскотатарском языках), переводных контекстов и контекстуальных переводов каждого конструктора в отдельности с учетом его функции в крымскотатарском предложении.

Устойчивые словосочетания, коллокации терминологической природы, выявлены соискателем в процессе работы по созданию подмодуля «Филология» модуля «Специальной лексики» электронного «Русско-крымскотатарского словаря лингвистических соответствий».

Кроме того, соискателем выполнено тематическое описание слов-конструктов, зафиксировано 22 типа предложений, которые имеют определенную структуру и могут передавать разнонаправленную информацию, 17 видов речевых формул, определены принципы разграничения сложных составных слов и словосочетаний и модели сложных составных слов крымскотатарского языка в зависимости от их частеречной принадлежности.

Возможно, отсутствие именно этих звеньев - моделей конструктов - в используемых нами электронных программах переводчиках не позволяет последним выполнять переводы без грамматических и семантических погрешностей.

Автор впервые вводит в научный оборот термин «докорпусная обработка», думается, что она права, утверждая, что «докорпусная обработка правильных, классических или соответствующих литературной норме крымскотатарских текстов позволяет детально описывать синтаксическую структуру, выделять в ней непосредственно составляющие, выявлять модели математической экспликации, формулировать представления о языке-системе и языке-механизме, функционирование которого проявляется в речевой деятельности его носителей, для создания в будущем программ машинного перевода и автоматической обработки текста», иначе как можно говорить о компьютерных программах, корпусах, когда до сих пор и, думаем, что на материале большинства тюркских языков, нет такой детальной верифицированной инструкции по составлению моделей синтаксических единиц, которая представлена параметрами морфосинтаксической и лексико-семантической разметки для всех частей речи.

Тема работы связана с широким перечнем реализованных проектов (среди которых Грант Президента Украины), опубликовано 46 публикаций, из которых

28 - в изданиях ВАК, 2 словаря, 2 авторских свидетельства, отдельные части работы апробированы в России, на Украине, Азербайджане, Турции и Великобритании, монография и научные публикации внедрены в учебный процесс. Автореферат полностью отражает содержание представленной на сайте Института языкознания РАН диссертации.

Представленная на рассмотрение научно-квалификационная работа является самостоятельным и завершенным исследованием автора. Все научные результаты, которые обоснованы в работе и выносятся на защиту, получены автором самостоятельно и опубликованы в научных изданиях. Из научных работ, опубликованных автором в соавторстве, в работе используются только те результаты, которые принадлежат автору и представляют его личный вклад.

Считаю, что диссертационное исследование Лемары Сергеевны Селенди-ли соответствует требованиям, изложенным в пунктах 7-10 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. №842, а сам автор работы заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.02 - Языки народов Российской Федерации (урало-алтайские языки)).



Мухтар Казым оглы Иманов

*Член – корреспондент Национальной Академии Наук Азербайджана,
доктор филологических наук, профессор, директор Института Фольклора*

Национальной Академии Наук Азербайджана

AZ1010, Азербайджан, г.Баку, ул.8-ая Малая Крепостная, 31,

Институт Фольклора Национальной Академии Наук Азербайджана

+994124929248, azfolklor@yahoo.com

12.01.2016